



Presentación de la Revista Académica El Lenguaraz IV

por **Astrid Wenzel**

Después de dar la bienvenida al público presente, el Consejo Editorial de la Revista Académica, formado por la Dra. Alicia Zorrilla, el Trad. Públ. Elvio Bompadre, el Prof. Alejandro Parini, y la suscripta, presentó el nuevo número de la Revista académica "El Lenguaraz" de propiedad del CTPCBA. Fue lanzado el número cuatro, en coincidencia con la cuarta realización del Congreso Latinoamericano convocante.

En pantalla mostré y expliqué las características del nuevo diseño, fruto de un largo debate interno. La revista conservó el nombre y el logotipo originales, pero cambió su formato a un tamaño más pequeño, ya que el Consejo Editorial está convencido de que una revista menos voluminosa incentiva la lectura y facilita el manejo del ejemplar. Los colores, más vivos y diferentes en cada edición, además del diseño característico, servirán en los siguientes números para su identificación a primera vista. Al pie de los textos, se destacaron las palabras clave, lo que garantiza un rápido acceso visual al contenido de los artículos. Además, la inclusión de reseñas bibliográficas dinamiza la edición. Se quiso así destacar los logros editoriales centrados en el área de la lengua. El número presentado llevará al lector por un recorrido crítico e ingenioso a través de contenidos variados, en relación directa e indirecta con la traducción.

Ante los presentes no se dejó de destacar las características de la publicación, que cuenta con artículos en múltiples idiomas, en el marco de una amplia variedad temática. La revista mantendrá su espíritu de apertura y su carácter interdisciplinario, además de honrar sus raíces latinoamericanas.

Después de una retrospectiva histórica que se remontó al primer número de la revista, en abril de 1998, se pasó a desarrollar diversos puntos que, en opinión del Consejo Editorial, hacen a la importancia de las revistas académicas, y por ende, de la del CTPCBA.

El material plasmado en las revistas científicas es el principal medio de comunicación y consulta entre especialistas. Junto con otras publicaciones, en

ella queda reflejada la historia y el futuro de la institución que las edita. Las revistas académicas son, por otra parte, un importante instrumento de investigación, entendido como componente esencial en el avance del conocimiento científico, sin dejar de lado que deviene en beneficio, tanto del autor con intención de publicar, que encuentra un medio serio, como del editor que publica ideas originales.

Elvio Bompadre se refirió a "Una oferta de puertas abiertas para nuestros matriculados y los profesionales especializados de todo el mundo". Destacó en sus palabras las ventajas que tiene publicar en cuanto al aporte de nuevas conclusiones al campo específico, al hecho de difundir los logros alcanzados, a invitar a otros centros académicos a fin de realizar disertaciones sobre la temática tratada, al reconocimiento científico y al mejoramiento de la fuente de trabajo. Completó su disertación con una bibliografía para investigación, que podía consultarse en la sala de la presentación.

Llegado el turno del Prof. Parini, éste se refirió a "La traducción como un saber interdisciplinario". Destacó la visión más amplia de la traducción que requiere hoy el traductor, a partir del conocimiento de otros saberes estructurales que le aporten información valiosa y útil. Con sus dichos resaltó la política de la revista académica en el pensamiento plural y en los aportes provenientes de diferentes áreas del conocimiento.

Sobre el final, la Dra. Alicia Zorrilla disertó sobre "¿Qué es un artículo académico de investigación?" Con maestría enumeró y describió los pasos que deben seguirse para elaborar un artículo académico, sin dejar de lado los aspectos morales y éticos que hacen a la escritura. Con sencillas y claras indicaciones, todos fueron estimulados a escribir, es decir, "a pensar y a entender que la misión del que escribe un artículo de investigación es, sobre todo, hacer pensar, comunicar el placer de pensar, trazar nuevos caminos".

El Consejo Editorial concluyó su presentación enumerando los objetivos que se ha planteado a futuro. Estos son, entre otros: afianzar la continuidad de la revista y, por ende, la gestión sistemática y eficiente de los artículos, mejorar aún más la calidad de edición, trabajar para que se inserte como publicación académica reconocida, primero en la región y luego en el mundo, elaborar su presencia en Internet, reunir un referato internacional.

Con una cita de Gonzalo Torrente Ballester, que nos invita a la recreación del mundo material con palabras en el sentido de "...que lo que puede hacerse con la palabra, no es fácil de hacer con el objeto mismo (que describe)", fue lanzada una invitación generalizada a publicar y a reafirmar así, la historia de los traductores e intérpretes como "nuestra historia" profesional en el continente.



*Elvio Bompadre, Alejandro Parini, Astrid Wenzel
y Alicia Zorrilla, durante la presentación.*